

## المخرجة الإيرانية "تهمينه ميلاني":

# حين أصنع فيلماً فإن هدفي هو أن أواجه المجتمع

ترجمة: نجاح الجبيلي



تعد تهمينه ميلاني من المخرجات الإيرانية المعروفة وقد أخرجت تسعة أفلام طويلة بضمنها "أطفال الطلاق" - ١٩٨٩ و"أسطورة التهنيد" - ١٩٩١ و"ما الأخبار بعدة" - ١٩٩٢ و"كاكادو" - ١٩٩٦ و"امراتان" - ١٩٩٩ و"النصف الخفي" - ٢٠٠١ و"رد الضلع الخامس" - ٢٠٠٢ و"امرأة غير مرغوب بها" - ٢٠٠٥ و"التهنئة" - ٢٠٠٦ ، "تصفيّة حساب" - ٢٠٠٧ و"نجم متفوق" - ٢٠٠٨

أجرى الحوار:  
ريتشارد فيليبس  
موقع الاشرافية الدولية



تهمينه ميلاني ملصق فيلم "النصف الخفي"

تؤول إلى سيطرة والد الزوج. وهذا موضوع سياسي جدا وي طرح فيلمي العديد من الأسئلة. والمخرجون الآخرون عثروا أيضا على طرق مختلفة في بضعا تعليقات حول الموقف في إيران وقد أجادوا في ذلك.

× هذا يشبه فيلم "الله" الذي ماها "حول الموقف الذي تواجهه الأمل البنديات

نعم رأيت هذا الفيلم وهو يطرح المسألة نفسها يتوجب على القول بأنه حتى لو كانت لدينا قوانين جائرة تعطي الرجال الحق بارتكاب كل أنواع الأمور فإن أغلب الرجال الإيرانيين لا يستعملون هذه القوانين ومن الممكن إيجاد طريقة للاحتجاج، فيلمي "امرأة غير مرغوب بها" يدور حول امرأة متزوجة مع أطفالها لكن زوجها غير صادق، وفي كل يمكن للأزواج أن يكون لهم خيلات لكن لو امتلكت المرأة المتزوجة عشيقا يكون عقابها شديدا، أفلامي تتساعل عن السبب وفي الواقع أن كل أفلامي تطرح هذا النوع من الأسئلة.

× هل تحظر أفلامك لولا ذلك؟

نعم، فيلمي "كاكادو" الذي يدور حول البيئة تم حظره، وإلى الآن لا يمكن عرضه في إيران لأن فيه فتاة جميلة عمرها ثمان سنوات لا ترتدي الحجاب، وحظر فيلمي "امراتان" لمدة سبعة أشهر وقيل أن استطيع العمل به تم حظر السيناريو له لمدة سبع سنوات. ثم رفع الحظر عنه وأحرز نجاحا كبيرا في شبكات التلفزيون في إيران واشتهر في سان فرانسيسكو ولوس أنجلوس.

× ما حدث حين اعتقلت وسجنيت؟

أخذ زوجي ابنتي الصغيرة "جينيا" إلى عمله وكنت وحيدة في البيت حين دخل فجأة خمسة رجال وأخبروني بأن لديهم رسالة لي عن فيلمي. رجع زوجي إلى البيت لكنهم بحثوا عن كل شيء في بيتي وأخذوا الكثير من الأشياء - سيناريوهات، كتب، فيديوهات، ومواد أخرى. وكسروا العديد من الأشياء. كل ذلك حدث دون سابق إنذار ثم أخذوني إلى السجن ولم يكن زوجي قادرا على العثور على

الإيرانية فكرت بأنها إذا ما أغلقت جامعاتنا لفترة فإنها ستكون قادرة على السيطرة على كل شيء. في البداية أخبرونا بأن الجامعات سوف تغلق لمدة ستة أشهر لكنها لم تفتح إلا بعد أربع سنوات. إن أي حكومة إيرانية لا تريد التحدث عن تلك الفترة لأنها تخاف من أن ذلك سوف يكشف عن أشياء سيئة.

× ما الذي حدث لصناعة الفيلم الإيراني في ذلك الوقت؟

كان أمرا مدهشا بعد الثورة ربما لمدة ست أو سبع سنوات، لا أتذكر بالضبط، لم تكن هناك امرأة واحدة في الأفلام الإيرانية، كان طاقم الأفلام من الرجال فقط. وثمة العديد من الأفلام الرديئة مثل عباس كياروستامي الذي كان موهوبا وبدأ بصناعة الأفلام عن الأطفال. وفيلمه "أين بيت الصديق؟" مدهش. لقد عثر على طريقة صنع الأفلام الجديدة وشجع الآخرين.

× هل أوضحت لنا السبب في سجنك بسبب فيلم "النصف الخفي"؟

كانت المرة الأولى التي يسجن فيها مخرج إيراني في بلدي لكني لا اعتقد أنني اعتقلت لأن الفيلم كان يتسبب الحكومة. كانوا يخشون بأن فيلمي سوف يشجع المخرجين الآخرين وأنه سوف تصنع أفلام كثيرة - أفضل أو أعرق من فيلمي - تتحرى هذه الطرق. مثلاً، فيلمي "رد الفعل الخامس" يدور حول العلاقة بين والد وزوجة ابنة. حين يموت زوج المرأة في إيران فإن كل الملكية والأطفال

× هل صنعت أفلاما أخرى تتحرى هذه السنوات ما السبب في أن الحكومة في غاية الخلق من هذه الفترة؟

كنت دائما أرغب بعمل فيلم آخر عن تلك الفترة وثمة بعض المراجع المختصرة عن هذه الفترة في فيلمي "امراتان". حاولت أن أظهر في ذلك الفيلم بأنه حين أغلقوا الجامعات فإن عددا كبيرا من النساء الشابات أجبرن على الزواج من قبل عوائلهن وتغير مستقبلهن. الطلاب غير المهتمين بالدراسة الذين يعيشون فيه دائما يتجنبون. إنه الحكومات. هذا شيء عادي. لكن الحكومة

حقاً. وبعد سنة أصبحت مساعدة مخرج أولى وبعد سبع سنوات كنت قادرة على البدء بصناعة أفلامي الخاصة. ومنذ ذلك الوقت صنعت تسعة أفلام طويلة وفيلمي العاشر هو فيلم قصير للأطفال لحساب اليونيسيف. أفلامي تدور حول المشاكل الاقتصادية والاجتماعية والنفسية التي تواجه النساء الإيرانيات وبالخصوص من الطبقة الوسطى. حازت العديد من أفلامي على جوائز عالمية وبعضها حصلت على نجاح ساحق في شبكات التلفزيون. وفيلم "التهنئة" الذي كتبه مع لوشيا كاشايوونو وهي محللة نفسية أميركية هو الفيلم الأضخم في التاريخ الإيراني. إنه فيلم هنلي حول مشاكل العلاقة الشخصية. بطبيعة الحال أنت تعرف فيلم "النصف الخفي". كان عملاً مهماً لأنه كان الفيلم الأول في إيران الذي كان فيه شيء من السياسة وهو يدور في بلدي بعد الثورة.

× ما الصعوبة التي تواجهها صانعي الأفلام الإيرانيين في التعامل مع هذا الموضوع؟

الأفلام السياسية حول بلدي خطيرة لأنه لا تعرف ماذا يحدث. في البداية لا تعرف إن كانت الحكومة سوف تعطيك السماح بالاستمرار ثم إذا ما فعلوا إن كان سوف يصدر أو لا. لهذا فهي صعبة ومخاطرة لا يريد أن يركبها صناع الفيلم الإيرانيون. ومع فيلم "النصف الخفي" فهمت بأن ذلك يمكن أن يؤدي إلى اعتقال وسجن لكني كنت مخرجة راسخة وشعبية أنه كان واجبي أن أصنع هذا الفيلم. كان علي أن أصنعه من أجل كل الذين قد جرى فهمهم أو قتلهم. بطبيعة الحال كنت لا أستطيع أن أصنع هذا الفيلم دون عون من زوجي محمد نيكبين. إنه في الفيلم وهو منجني لكنه أيضا صديقي الحميم وأنا أحببه كثيراً. أننا نعمل دائما معا.

× الصعوبة التي تواجهها صانعي الأفلام الإيرانيين في التعامل مع هذا الموضوع؟

الأفلام السياسية حول بلدي خطيرة لأنه لا تعرف ماذا يحدث. في البداية لا تعرف إن كانت الحكومة سوف تعطيك السماح بالاستمرار ثم إذا ما فعلوا إن كان سوف يصدر أو لا. لهذا فهي صعبة ومخاطرة لا يريد أن يركبها صناع الفيلم الإيرانيون. ومع فيلم "النصف الخفي" فهمت بأن ذلك يمكن أن يؤدي إلى اعتقال وسجن لكني كنت مخرجة راسخة وشعبية أنه كان واجبي أن أصنع هذا الفيلم. كان علي أن أصنعه من أجل كل الذين قد جرى فهمهم أو قتلهم. بطبيعة الحال كنت لا أستطيع أن أصنع هذا الفيلم دون عون من زوجي محمد نيكبين. إنه في الفيلم وهو منجني لكنه أيضا صديقي الحميم وأنا أحببه كثيراً. أننا نعمل دائما معا.

× العديد من قرأتنا لا يعرف أعمالك فهل من الممكن التحدث عن خلفية عملك في صناعة الأفلام؟

ولدت في أيلول عام ١٩٦٠ في الجزء الأثري من إيران ودرست العمارة. وحتى الآن أعمل معمارية مع زوجي محمد نيكبين الذي هو أيضا معماري ودرس في جامعة مينيسوتا في الولايات المتحدة. كنت دائما أحب الأفلام لكنني لم أبدأ بفيلم حتى قبل سنة من ثورة ١٩٧٩ حين تم غلق كل الجامعات. انتقلت في أعمال فيلما وراء الكواليس بضمنها تصميم الديكور وكنت معروفة كوني عاملة مجدة

## فيلم أنت لا تعرف جاك..

## البحث الباهر في الإدعاءات التمثيلية وسط أحداث تدفع للفتيان!

صباح محسن



"ما حدث للتو ٢٠٠٨" وقد عرف عن المخرج ليفنسون ابتعاد عن الهرجة والتزييق في إدارة أغلب أعماله، خاصة الفيلم الأخير "أنت لا تعرف جاك" حيث قدم اشتغالات قد لا تزوق للعض ممن اعتادوا مشاهدة نوع معين من الأفلام ذات الأبعاد الحركية والبصرية المتداخلة والمدعومة من بعض الأجهزة الرقمية الحديثة والتي تختزل الكثير من عمل وإبداع المخرج والممثلين؛ لذلك عمد ليفنسون على الاشتغالات الباطنية للأحداث، خاصة وأن النموذج المطروح في الأحداث يتمتع بموهبة لا تخلو من غرابة، مع بالتمونج العوام في أمريكا والعالم. إن بالفعل في مدينة ميشيغان الأمريكية وكان يطهها الدكتور جاك كيووركين، لزال يعيش بين أوساط المجتمع الأمريكي. من هنا يأتي دور باتشينو لتسليط الضوء على عق الشخضية المطروحة ضمن سيناريو محكم وثيمة تدور حول إيمانه بحالته بصالحا وما يراه القانون من وجهة نظر جنائية، باعتبار أن الدكتور جاك يساهم في قتل مرضاه بطريقة اقناعهم وبعد أن يتم تصويرهم بكاميرا فيديو خاصة به، تقوم شقيقته مارغو بعملية التصوير أثناء إدلاء المرضى بقناعاتهم بعملية قتلهم وتخليصهم من أمراضهم التي ليس لها شفاء! ويقوم أحيانا صديق الدكتور جاك والذي يعمل معه ويؤمن بمشروعه



أشرف جاك على الكثير من حالات موت المرضى على يديه تجاوزت الـ ١٣٠ حالة مرضية عن طريق جهاز خاص صممه بنفسه، ليبتني في المطاف إلى السجن ليفضي عقوبة امتدت لـ ٨ سنوات ونصف كونه قد وصل إلى عمر الـ ٧٩ عاما مما ساعد في تخفيف العقوبة وإطلاق سراحه عام ٢٠٠٧. مع امتناع المحكمة العليا الأمريكية عن الاستماع للقضية؛ كتب سيناريو الفيلم آدم ميزر ووضع الموسيقى له مارسيلو ياروفس بشراف إيفين كين. وقام بإخراجه ياري ليفنسون صاحب فيلم "رجل المطر" ١٩٨٨ وفيلم

ذات الميل للعلاقات مع أصدقائه وشقيقته الوحيدة التي تدير أعماله، مع مراعاته في إدارة شؤونه داخل البيت وفي إجراء بعض الأعمال الخاصة به في مساعدة المرضى في إختصار ألأهمهم بقتلهم بشكل مريح؛ كان إختيار الممثل باتشينو، له الأثر البالغ في تسويق الفيلم ومحاولة تكيه من المنتج سكوت فيرغسون في زج ممثل علاق في هذا العمل كي يحقق الغاية من تناول كهاية وصل أثرها إلى الرأي العام في أمريكا والعالم. إن يبدو الباتشينو قد هظم الشخضية بطريقة فذة، حيث تداخل التمثيلي بالتمونج العوام في أمريكا والعالم. إن بالفعل في مدينة ميشيغان الأمريكية وكان يطهها الدكتور جاك كيووركين، لزال يعيش بين أوساط المجتمع الأمريكي. من هنا يأتي دور باتشينو لتسليط الضوء على عق الشخضية المطروحة ضمن سيناريو محكم وثيمة تدور حول إيمانه بحالته بصالحا وما يراه القانون من وجهة نظر جنائية، باعتبار أن الدكتور جاك يساهم في قتل مرضاه بطريقة اقناعهم وبعد أن يتم تصويرهم بكاميرا فيديو خاصة به، تقوم شقيقته مارغو بعملية التصوير أثناء إدلاء المرضى بقناعاتهم بعملية قتلهم وتخليصهم من أمراضهم التي ليس لها شفاء! ويقوم أحيانا صديق الدكتور جاك والذي يعمل معه ويؤمن بمشروعه

نيل نيكول بالتصوير مع ملاحظة إنزعاجه أو إشمزازه أثناء عملية موت بعض المرضى خاصة أولئك الذين تم قتلهم، عن طريق الغاز، بعد سحب رخصة ممارسة الطب من جاك، واستعنته بالغاز وسيلة سريعة للقيام بعمله. وهناك النشطة الإنسانية جانيته غود التي تصاب بمرض السرطان وبعد أن تكتشف أن الفترة المتبقية لها لا تتجاوز النصف عام ما يظفرها الألم للمثل تحت يد جاك ليخلصها أيضا وينفس الطريقة، من ألامها بالموت طواعية. وكان لوجود المحامي جيفري فيغر أثرا في دفع جاك لمنطقة الغرور في التواصل في عملية قتل المرضى بوسيلة الإقناع ومن ثم لتسجيل اعترافاتهم، ولأن المحامي يتمتع بسمعة وقابلية كبيرة بأقناع رجال القضاء والشرطة بأن عمل جاك إنما يدخل في خانة المساعدة والخاص من الأمل، وينجح أكثر من مرة في هذا الشأن، لكن غرور جاك دفعه بعد أن تجاوزت امكانيات التحقيق وعدم وصوله لإدائته من طرد المحامي والدفاع عن نفسه أمام القضاء، بعد أن وصل أمر أولئك المرضى لحالة الرافض شخصيات التي هيمن على المدينة ويكون حديث الساعة في محطات التلفزة والإذاعات المنتشرة فيها.. خاصة تلك اللقاءات التي وافق على إجرائها علناً في التلفزيون والإذاعة مما دفعه للرضوخ تحت فكرة نجاحه في هدفه معداً ذلك تصريحاً من القانون بالاستمرار في ذلك العمل المروع، والذي لم يُشر عليه حالة إخفاق قانوني؛ من هذه التهمة الرئيسية التي تم الإشتغال عليها في السيناريو والذي أعطى الكثير من المشاهد للبطل الرئيسي للعمل، ولم تكن هناك وعلى طول زمن الفيلم والذي قارب الساعتين دون أن يكون للدكتور جاك

المدي الثقافي



تصدر الفيلم الكوميدي الجديد (الرفاق الآخرون) إيرادات السبتمية في وقتناول أحداث الفيلم قصة شرطينين في نيويورك يتمكثان من تحقيق شهرة واسعة وسمعة جيدة إلى ان يظهر شرطيان إخران ينافهاهما على ما وصلوا اليه وتتوالى الأحداث. والفيلم من إخراج آدم كاي وبطولة ديريك جيتير ودواين جونسون وسارة تشيس.



إرباكاً للآخر. لذلك تبدو مهمة الممثل كبيرة وشاقة، خاصة اذا كان الأنموذج المطروح في الأحداث حقيقي ويعيش بين الناس وقصته معروفة ومتداولة في وسائل الإعلام.. لهذا تبدو الأفلام التي تناولت شخصيات حقيقية، قد تحيد عمل المخرج، إلا من مساته الفنية وإدارة الكادر ضمن زوايا وأمكنة السيناريو. وربما تكون العملية بحد ذاتها في مثل هذه الأفلام، محطة استراحة لبعض المخرجين بوجود ممثلين من طراز خاص، مما يدفعهم لمتابعة الشؤون الأخرى في إدارة الفيلم، تاركين مسؤولية الإداء على عاتق الممثل الأنموذج والذي يغطي أبعاد الشخصية بعدد رفاتها المعقدة في السيناريو، مع الاعتقاد على تجربة طويلة من الإداءات التمثيلية البارعة.

## الرفاق الآخرون) يتصدر إيرادات السينما الاميركية

وتراجع من المركز الاول الى الثاني فيلم الخيال العلمي (بدائية) ، وتتناول أحداث الفيلم قصة لص محترف يدعى دوم كوب تخصص في سرقة الاسرار القبية. وهذه القصة النادرة تجعله مطلوباً في عالم جديد غادر من تجسس الشركات لكنها في الوقت نفسه تجعله هاربا دوليا وتكلفه كل شيء ويحبه الى أن تأتيه فرصة للخلاص وتتوالى الأحداث. والفيلم من إخراج كريستوفر نولان وبطولة ليوناردو دي كابريو وجوزيف جوردون ليفيت وماريون كوتيار. وجاء في المركز الثالث الجزء الثالث من فيلم (رقص الشوارع) ، وتتناول أحداث الفيلم قصة مجموعة من راقصي الشوارع في نيويورك تتحد مع وجه جديد من جامعة نيويورك ويقررون تغيير حياتهم للابد. والفيلم من إخراج جون شو وبطولة ريك ملاميري وشارني فينسن وأليسون ستونر وكندرا أندروز. وترجع من المركز الثالث الى الرابع فيلم الجاسوسية (سولت). وتتناول أحداث الفيلم قصة ضابطة تدعى ايفيلين سولت تعمل في وكالة المخابرات المركزية الاميركية يتعرض ولاؤها لاختبار عندما تتهم بانها جاسوسة لروسيا وتبدأ رحلة اثبات البراءة. والفيلم من إخراج فيليب نويس وبطولة انجلينا جولي وليف شرابير ودانيال بيري وأندريه بروير. وترجع من المركز الثاني الى الخامس الفيلم الكوميدي (عشاء البلهاء) ، وتتناول أحداث الفيلم قصة مدير تنفيذي يدعى تيم يتكهن من وصول الى ضيف مثالي لحضور حدث شهري لرئيسه في العمل يسمى عشاء البلهاء ويقدم هذا الحدث بعض المزايا للمدير التنفيذي الذي يظهر مع أفضل مهرج. والفيلم من إخراج جاي روتش وبطولة ستيف كاريل وبول رود ولوسبي بنش وكريستين شال.

المدي الثقافي

